

Projektis osalemiseks on vaja salvestada osa (1 lk) oma tõlkimisprotsessist ning saata see mõne failivahetusplatvormi kaudu meile.

Tänutäheks anname tagasisidet tõlkimisprotsessi kohta, näiteks millised on sinu veebiotsingud või paranduste tegemine võrreldes teiste tõlkijatega. Võid saada uusi teadmisi sellest, kuidas oleks võimalik oma tõlketegevust kiiremaks või tõhusamaks muuta.

Osaleda saab mitut moodi, järgmistest tegevustest võib valida ühe või mitu:

1. Ekraanil toimuva salvestamine mõne ekraanisalvestusprogrammiga, nt Quicktime'i või FlashBack. Selleks on vaja programm alla laadida, tõlkimise alguses käivitada ning lõpus seisma panna ning saadud video meile saata. Sellega on kõige vähem vaeva.
2. Klaviatuuritegevuste salvestamine mõne programmiga. Veidi rohkem jäändamist allalaetava tarkvaraga, kuid ei midagi ületamatut. Ülejäänu osas on sama, mis eelmine – alla laadida, salvestada ja saata.
3. Juhul, kui valdad pimekirja, ehk trükkimise ajal eriti klaviatuurile ei vaata, võiksime salvestada osa tõlkimisprotsessi koos silmaliigutuste jälgimisega. Seda peab tegema küll mõnes ülikoolis kohapeal, kuid on üsnagi põnev ettevõtmine.

Kõigest saame täpsemalt rääkida veel meili teel. Kui kõhkled ja tahaksid midagi täpsustada või kui oled juba otsustanud osaleda, kirjuta TLÜ doktorant Marju Taukarile [taukar@tlu.ee](mailto:taukar@tlu.ee).